

VH 211

Ventilatorheizer

Gebrauchs- und Montageanweisung

Deutsch

Wall mounted fan heater

Operating and Installation instructions

English

Convecteurs soufflant mural

Notice d'utilisation et de montage

Français

Wand-snelverwarmer

Gebruiks- en Montagehandleiding

Nederlands

Fali gyorsfűtő

Kezelési és szerelési útmutató

Magyar

Nástěnný rychloohřivač

Návod k používání a montáži

Česky

Szybkonagrzewające, naścienne ogrzewacze wewnętrzne

Instrukcja obsługi i montażu

Polski

Inhaltsverzeichnis

Deutsch

1. Gebrauchsanweisung	4
1.1 Gerätebeschreibung	4
1.2 Bedienung	4
1.3 Sicherheitshinweise	4
1.4 Pflege und Wartung	5
1.5 Wichtiger Hinweis	5
2. Montageanweisung	5
2.1 Geräteaufbau	5
2.2 Vorschriften und Bestimmungen	5
2.3 Gerätemontage	6
2.4 Elektrischer Anschluss	6
2.5 Übergabe	6
2.6 Technische Daten	6
3. Kundendienst und Garantie	7
3.1 Umwelt und Recycling	7

Contenu

Français

1. Notice d'utilisation	11
1.1 Description de l'appareil	11
1.2 Utilisation	11
1.3 Consignes de sécurité	11
1.4 Entretien et maintenance	12
1.5 Remarque importante	12
2. Notice de montage	12
2.1 Montage de l'appareil	12
2.2 Normes et spécifications	12
2.3 Montage de l'appareil	13
2.4 Raccordement électrique	13
2.5 Lors de la remise de l'appareil	13
2.6 Caractéristiques techniques	13
3. Garantie	13
3.1 Environnement et recyclage	13

Tartalomjegyzék

Magyar

1. Kezelési útmutató	17
1.1 Készülék leírás	17
1.2 Kezelés	17
1.3 Biztonsági tudnivalók	17
1.4 Ápolás és karbantartás	18
1.5 Fontos figyelmeztetés	18
2. Szerelési utasítás	18
2.1 A készülék felépítése	18
2.2 Előírások és rendeletek	18
2.3 A készülék felszerelése	19
2.4 Elektromos csatlakozás	19
2.5 A készülék átadása	19
2.6 Műszaki adatok	19
3. Garancia	19
3.1 Környezet és újrahasznosítás	19

Spis treści

Polski

1. Instrukcja obsługi	23
1.1 Opis urządzenia	23
1.2 Obsługa	23
1.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	23
1.4 Czyszczenie i konserwacja	24
1.5 Ważna wskazówka	24
2. Instrukcja montażu	24
2.1 Budowa urządzenia	24
2.2 Przepisy i zalecenia	24
2.3 Montaż urządzenia	25
2.4 Podłączenie elektryczne	25
2.5 Przekazanie użytkownikowi	25
2.6 Dane techniczne	25
3. Gwarancja	25
3.1 Środowisko naturalne i recykling	25

Table of Contents

English

1. Operation instructions	8
1.1 Unit description	8
1.2 Operation	8
1.3 Safety instructions	8
1.4 Care and maintenance	9
1.5 Important instruction	9
2. Installation instructions	9
2.1 Unit design	9
2.2 Provisions and regulations	9
2.3 Unit installation	10
2.4 Electrical connection	10
2.5 Handover	10
2.6 Technical data	10
3. Guarantee	10
3.1 Environment and recycling	10

Inhoudsoverzicht

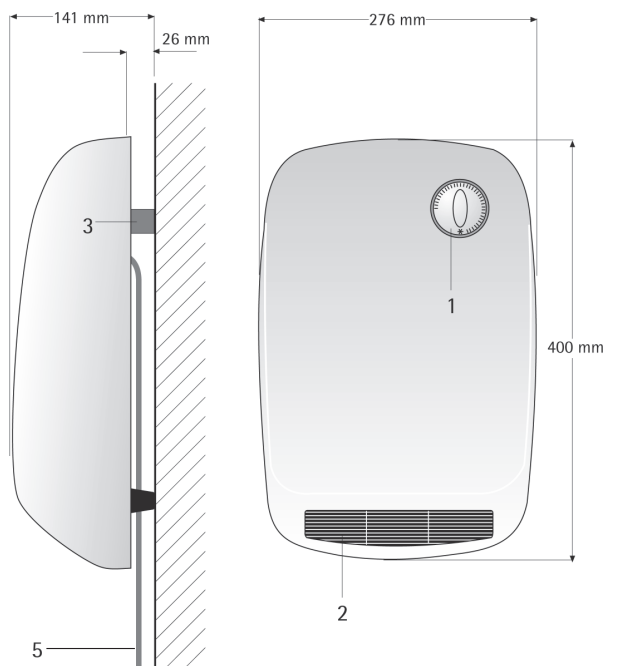
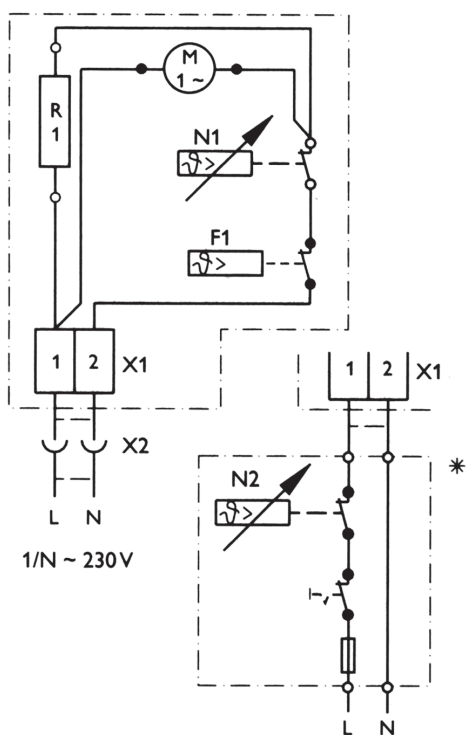
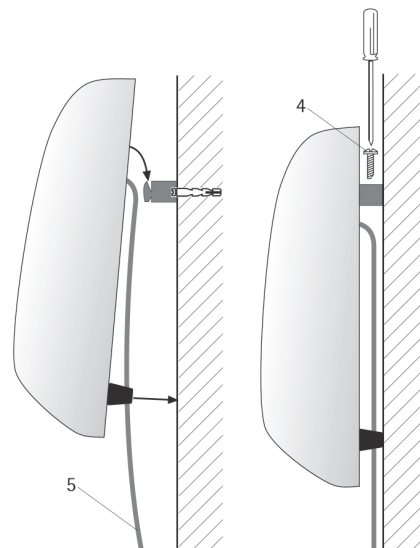
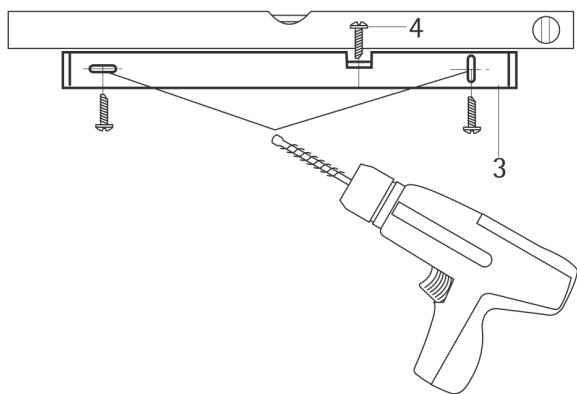
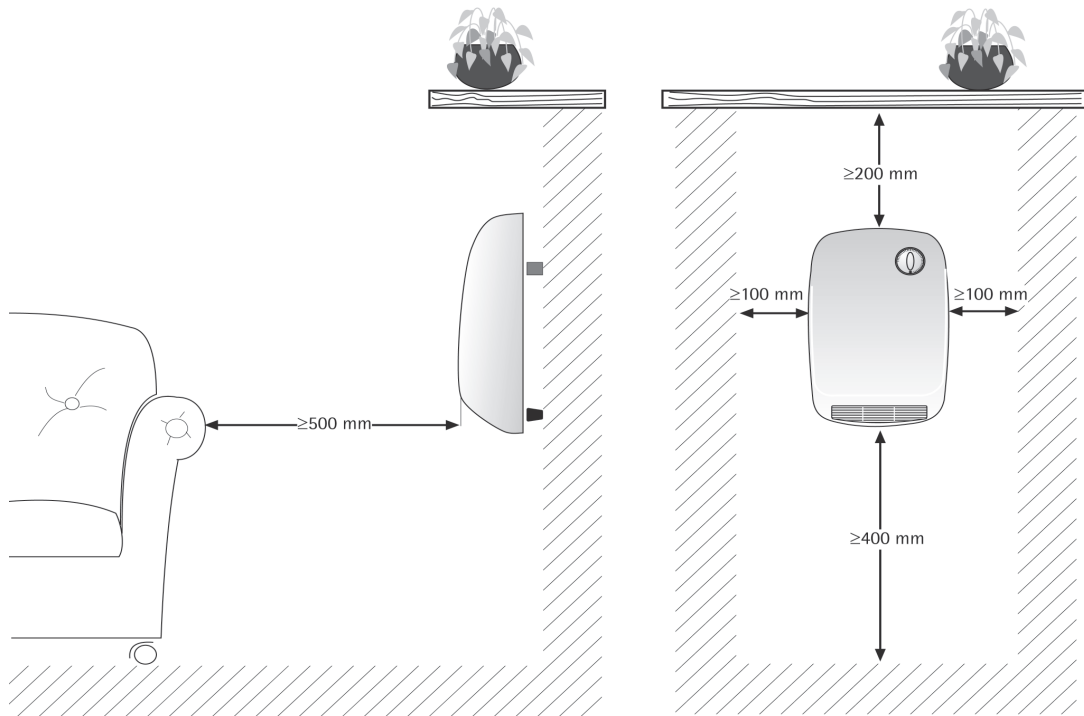
Nederlands

1. Gebruiksaanwijzing	14
1.1 Beschrijving van het toestel	14
1.2 Bediening	14
1.3 Veiligheidsvoorschriften	14
1.4 Onderhoud	15
1.5 Belangrijke aanwijzing	15
2. Montageaanwijzing	15
2.1 Opbouw van het toestel	15
2.2 Voorschriften en bepalingen	15
2.3 Montage van het toestel	16
2.4 Elektrische aansluiting	16
2.5 Overdracht	16
2.6 Technische gegevens	16
3. Garantie	16
3.1 Milieu en recycling	16

Obsah

Česky

1. Návod k obsluze	20
1.1 Popis přístroje	20
1.2 Obsluha	20
1.3 Bezpečnostní pokyny	20
1.4 Péče a údržba	21
1.5 Důležitá upozornění	21
2. Návod k montáži	21
2.1 Konstrukce přístroje	21
2.2 Normy a předpisy	21
2.3 Montáž přístroje	22
2.4 Elektrické připojení	22
2.5 Předání	22
2.6 Technické údaje	22
3. Záruční podmínky	22
3.1 Životní prostředí a recyklace	22



1. Gebrauchsanweisung

1.1 Gerätebeschreibung

Der VH 211 ist ein Elektro-Direktheizgerät zur Wandmontage. Er eignet sich z. B. als Vollheizung im Badezimmer oder als Übergangs- und Ergänzungsheizung für kleinere Räume wie z. B. Hobbyraum und Gästezimmer.

Zur Erwärmung wird die Raumluft vom Gerätegebläse über Öffnungen in der Rückwand angesaugt, vom Heizkörper erwärmt und über das unten am Gerät sitzenden Luftaustritt-Gitter (2) gleichmäßig und zugfrei ausgeblasen.

1.2 Bedienung

Mit dem Temperatur-Wählknopf (1) wird die gewünschte Temperatur zwischen ca. 5 °C und 35 °C stufenlos eingestellt.

Über den Temperaturregler im Gerät wird dann die Raumluft durch wiederholtes kurzes Heizen konstant auf den eingestellten Wert gehalten.

Frostschutz *

Soll das Gerät als Frostschutzwächter benutzt werden, ist der Temperatur-Wählknopf entgegen dem Uhrzeigersinn bis Endanschlag zu drehen. In dieser Stellung schaltet der Temperaturregler die Heizung automatisch ein, falls die Raumtemperatur auf ca. 5 °C absinkt.



Zur Außerbetriebnahme des Gerätes ist der Netzstecker zu ziehen!

Externer Raumtemperaturregler

Das Gerät kann bei Bedarf mit einem handelsüblichen externen Raumtemperaturregler betrieben werden.

Dabei muss der Temperatur-Wählknopf im Uhrzeigersinn bis Endanschlag gedreht werden.

Der Raumtemperaturregler sollte in möglichst großer Entfernung vom Gerät und mindestens in 1,5 m Höhe angebracht werden.

1.3 Sicherheitshinweise



Das Gerät darf nicht in Räumen betrieben werden, die durch Staub, Gase oder Dämpfe feuer- oder explosionsgefährdet sind.

- Die Montage (Elektroinstallation) sowie die Erstinbetriebnahme und die Wartung dieses Gerätes dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann entsprechend dieser Anweisung ausgeführt werden.
- Auf keinen Fall darf das Gerät betrieben werden, wenn im Aufstellraum Arbeiten wie Verlegen, Schleifen, Versiegeln, Reinigen mit Benzin und Pflegen (Spray, Bohnerwachs) von Fußböden und dergl. durchgeführt werden.
- Gehäuseoberflächen und Luftaustritt-Gitter des Gerätes können sich auf Temperaturen **über 85 °C** erwärmen. Deshalb dürfen keine Gegenstände auf das Gerät gelegt, daran angelehnt oder zwischen Heizgerät und Wand gesteckt werden (z. B. zum Wäschetrocknen).

Auch dürfen in unmittelbare Nähe des Gerätes keine brennbaren, entzündbaren oder wärmedämmenden Gegenstände oder Stoffe, wie Wäsche, Decken, Zeitschriften, Behälter mit Bohnerwachs oder Benzin, Spraydosen und dergl. gelegt werden.

Entzündungsgefahr!

- Für Gegenstände aller Art, wie z. B. Möbel, Gardinen, Vorhänge und Textilien oder sonstige brennbaren oder nicht brennbaren Materialien, müssen zum Gerät, insbesondere zum Luftaustritt-Gitter, folgende Mindestabstände eingehalten werden:

zum Luftaustritt-Gitter	⇒	500 mm
zu den Geräteseiten	⇒	100 mm
zur Geräteoberseite	⇒	200 mm
zur Geräteunterseite	⇒	400 mm
zur Geräterückwand	⇒	26 mm

Die Warmluft muss ungehindert austreten können!

1.4 Pflege und Wartung

Sollten am Gerätegehäuse leichte bräunliche Verfärbungen auftreten, so sind diese möglichst sofort mit einem feuchten Tuch abzureiben.

Das Gerät ist im kalten Zustand mit gebräuchlichen Pflegemitteln zu reinigen. Scheuernde und ätzende Pflegemittel sind zu vermeiden.

Kein Reinigungsspray in die Luftschlitze sprühen.

1.5 Wichtiger Hinweis



**Diese Anweisung sorgfältig aufbewahren, bei Besitzerwechsel dem Nachfolger aushändigen.
Bei etwaigen Instandsetzungsarbeiten dem Fachmann zur Einsicht überlassen.**

2. Montageanweisung

Aufstellung und elektrischer Anschluss müssen von einem Fachmann unter Beachtung dieser Montageanweisung durchgeführt werden.

Der VH 211 wird komplett mit Anschlussleitung und Netzstecker geliefert. Geräte- und Zubehörverpackung erst am Aufstellort entfernen, dabei auf Beipack achten! Beim Auspacken darauf achten, dass keine Zubehörteile im Verpackungsmaterial zurückbleiben.

2.1 Geräteaufbau

1 Temperatur-Wählknopf	F1 Sicherheitstemperaturbegrenzer
2 Warmluftaustrittsgitter	M Gebläse
3 Aufhängeleiste	N1 Temperaturregler
4 Befestigungsschraube	N2 Temperaturregler extern
5 Anschlussleitung mit Netzstecker	R1 Heizkörper
	X1 Buchsenklemme

2.2 Vorschriften und Bestimmungen

Die Geräte sind nicht geeignet für Räume, die durch Chemikalien, Staub, Gase oder Dämpfe feuer- oder explosionsgefährdet sind. In Werkstätten oder sonstigen Räumen, in denen Abgase, Öl- und Benzingeruch usw. auftreten oder mit Lösungsmitteln und Chemikalien gearbeitet wird, kann es zu länger anhaltenden Geruchsbelästigungen und gegebenenfalls zu Verunreinigungen kommen.

- Das Gerät darf nur an einer senkrechten, bis mindestens 80 °C temperaturbeständigen Wand angebracht werden.
- Mindestabstände zu angrenzenden Objektflächen sind einzuhalten.
- Alle elektrischen Anschluss- und Installationsarbeiten sind nach den VDE-Bestimmungen (0100), den Vorschriften des zuständigen EVU's sowie den entsprechenden nationalen und regionalen Vorschriften auszuführen.
- Das Gerät darf nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose angebracht werden.
- Soll das Gerät fest an das Wechselstromnetz angeschlossen werden (Geräteanschlussdose), muss es über eine Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netz getrennt werden können. Hierzu können Schütze, LS-Schalter, Sicherungen usw. eingesetzt werden.
Die Installation mit festverlegter Anschlussleitung ist nicht zulässig.
- Das Geräte-Typenschild ist zu beachten!
Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Bei der Installation des Heizgerätes in Räumen mit Badewanne und/oder Dusche ist der Schutzbereich nach VDE 0100 Teil 701 in Abstimmung mit den Angaben auf dem Geräte-Typenschild zu berücksichtigen.
- Das Gerät ist so anzubringen, dass Schalt- und Regeleinrichtungen nicht von einer in der Badewanne oder unter der Dusche befindlichen Person berührt werden können.
- Die Netzanschlussleitung darf bei Austausch nur von einem Fachmann mit Original AEG Ersatzteilen ersetzt werden.

2.3 Gerätemontage

2.3.1 Befestigung

Zur Befestigung des Gerätes ist wie folgt vorzugehen:

- Heizkörper die beiliegende Aufhängeleiste (3) waagrecht – Ausschnitt der Lasche nach oben – an die Montagewand schrauben. Dazu geeignete Befestigungsmaterialien (Schrauben, Dübel) je nach Wandart verwenden. Mit den horizontalen und vertikalen Langlöchern ist ein Ausgleich beim Verlaufen der Befestigungsbohrung möglich;
- Gerät mit den oberen senkrechten Aussparungen der Geräterückwand in die Aufhängeleiste einhängen;
- Gerät und Aufhängeleiste mit der Befestigungsschraube (4) verschrauben.

2.4 Elektrischer Anschluss

Der elektrische Anschluss kann nur an Wechselstrom 1/N ~ 230 V 50 Hz erfolgen. Für den Anschluss ist im Abstand von mindestens 10 cm seitlich vom Heizgerät eine Schutzkontakt-Steckdose oder Geräte-Anschlussdose für Festanschluss zu installieren. Bei Festanschluss darf die Anschlussleitung nicht am Gerät anliegen und wird so gekürzt (Stecker abschneiden), dass sie direkt zur Festanschlussdose führt.

Die abisolierten Litzenenden werden mit Aderendhülsen bestückt.

* Bei Betrieb mit externen Raumtemperaturregler (siehe Seite 3).

2.5 Übergabe

Erklären Sie dem Benutzer die Funktionen des Gerätes. Machen Sie ihn besonders auf die Sicherheitshinweise aufmerksam.

Überreichen Sie dem Benutzer die Gebrauchs- und Montageanweisung.

2.6 Technische Daten

Modell		VH 211
Abmessung H / B / T	mm	400 / 276 / 115
Gewicht	kg	3,0
Anschluss		1/N ~ 230 V 50 Hz
Leistung	kW	2,0
Temperatur-Einstellbereich	°C	ca. 5 bis 35
Frostschutz	°C	ca. 5
Schutzklasse		II
Schutzart		IP 23, sprühwassergeschützt
Approbationen		siehe Gerätetypenschild

3. Kundendienst und Garantie

Informationen zu Kundendienst- und Garantiebedingungen finden Sie in unserem Beiblatt »Kundendienst und Garantie«.

3.1 Umwelt und Recycling

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt.

Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial des Gerätes sachgerecht.

3.1.1 Entsorgung von Transport- und Verkaufsverpackungsmaterial

AEG Haustechnik beteiligt sich gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk/Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen. Überlassen Sie die Transportverpackung dem Fachhandwerk bzw. Fachhandel.

Verkaufsverpackungen (Grüner Punkt) entsorgen Sie über DSD (Duales System Deutschland).

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar.

- Kunststoffteile sind, soweit vorhanden, folgendermaßen gekennzeichnet:
 - PE für Polyethylen, z. B. Verpackungsfolien
 - EPS für expandiertes Polystyrol, z. B. Styropor-Polsterteile (grundsätzlich FCKW-frei)
 - POM für Polyoxymethylen, z. B. Kunststoffklammern
 - PP für Polypropylen, z. B. Spannbänder
- Kartonteile sind aus Altpapier hergestellt.

3.1.2 Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören **nicht** in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen.

Die Hersteller sorgen im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte.

Im Rahmen des Elektro- und Elektronikgerätegesetzes (ElektroG) und zum Schutz unserer Umwelt ist eine **kostenlose Rückgabe bei Ihrer kommunalen Sammelstelle** möglich.

Weitere Informationen erhalten Sie über Ihre Kommune oder Ihren Fachhandwerker/Fachhändler.

Die Geräte oder Geräteteile dürfen **nicht** als unsortierter Siedlungsabfall über den Hausmüll bzw. die Restmülltonne beseitigt werden. Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach DIN EN ISO 11469 und DIN EN ISO 1043, damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.

3.1.3 Entsorgung außerhalb Deutschlands

Die Entsorgung von Altgeräten hat fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen zu erfolgen.

1. Operation instructions

1.1 Unit description

The VH 211 is an electrically powered direct heating unit for wall mounting. It is suitable for full heating, for example in the bathroom, or as transitional and supplementary heating for smaller rooms, such as hobby rooms and guest rooms.

To provide heating, ambient air is drawn in by the unit fan through openings in the rear panel, and is then heated by the heating element and blown out evenly and without creating draughts, through the air outflow grid (2) at the bottom of the unit.

1.2 Operation

Using the thermostat knob (1), the desired temperature can be adjusted between approximately 5 °C and 35 °C.

The thermostat within the unit then keeps the ambient air constantly at the set value, by repeatedly activating the heating for short periods.

Frost protection *

If the unit is used as a frost protection safeguard, the thermostat knob should be turned fully anticlockwise until it reaches the end limit stop. In this setting, the thermostat automatically switches on the heating when the room temperature falls to approximately 5 °C.



The electricity supply must be isolated to take the unit out of operation.

External room thermostat

If required, the unit can be operated with a generally available external room thermostat. In these circumstances the thermostat knob should be turned clockwise to the end limit stop. The room thermostat should be fitted as far away from the unit as possible and at a height of at least 1.5 m.

1.3 Safety instructions



The unit must not be operated in rooms which are subject to a fire or explosion risk caused by dust, gases or vapours.

- Installation (electrical installation), as well as the first start-up and maintenance of this unit may only be undertaken by a registered qualified installer in accordance with these instructions.
- Under no circumstances must the unit be operated if work such as the laying, sanding, sealing, cleaning with petrol, and maintenance (spraying, waxing) of floors and the like is being carried out in the room where the unit is installed.
- The wall surface and the air outlet grid of the unit can heat up to temperatures of **over 85 °C**. For this reason, no objects of any kind must be placed on the unit, leaned against it, or put between the heating unit and the wall (for example to dry the washing). In addition, no combustible, flammable, or heat insulating objects or materials such as washing, blankets, magazines, containers holding floor wax or petrol, spray cans and the like, should be placed in the immediate vicinity of the unit.

Danger of fire!

- For objects of all kinds, such as for example furniture, drapes, curtains and textiles or other flammable or non-flammable materials, the following minimum distances from the unit, particularly from the air outlet grille, must be observed:

from the air outlet grille	⇒ 500 mm
from the unit sides	⇒ 100 mm
from the top of the unit	⇒ 200 mm
from the bottom of the unit	⇒ 400 mm
from the rear panel of the unit	⇒ 26 mm

The hot air must be able to exit unimpeded!

1.4 Care and maintenance

If slight brownish discolouration should appear on the unit housing, this should be rubbed off as soon as possible with a damp cloth.

The unit should be cleaned in the cold condition, using customary cleaning agents. Abrasive or corrosive cleaning agents should be avoided.

Do not spray any cleaning sprays into the air slots.

1.5 Important instruction



Keep these instructions carefully and pass them on to your successor in the event of a change in ownership.

In the event of any repair work, hand them to the qualified installer for his attention.

2. Installation instructions

Installation and electrical connection must be carried out by a qualified installer, under observance of these installation instructions.

The VH 211 is supplied complete with a connecting cable.

Only remove the packaging of the unit and accessories at the place of installation, taking note of the additional package. When unpacking, take care to ensure that no accessories remain behind in the packaging material.

2.1 Unit design

1 Thermostat knob	F1 Safety thermal cut-out
2 Hot air outlet grille	M1 Fan
3 Hanging bracket	N1 Thermostat
4 Securing screw	N2 External thermostat
5 Connecting cable with mains plug	R1 Heating element
	X1 Connecting block

2.2 Provisions and regulations

The units are not suitable for rooms which are subject to a fire or explosion risk caused by chemicals, dust, gases or vapours. In workshops or other rooms in which waste gases, oil and petrol odours etc. are encountered or where work is carried out with solvents and chemicals, longer-term sustained irritation from odours and possibly pollution can occur.

- The unit may only be fitted on a vertical wall which is temperature resistant to at least 80 °C.
- The minimum distances from adjacent objects must be observed.
- All electrical connection and installation work is to be carried out in accordance with the I.E.E Regulations, the provisions of the appropriate electricity supply companies, and the relevant national and regional provisions.
- The unit must not be fitted directly beneath an electrical wall socket.
- If the unit is permanently connected to the a.c. mains network (unit connection box), it must be possible to isolate it from the mains network on all poles with an isolating distance of at least 3 mm. Contactors, circuit breakers, fuses etc. can be used for this purpose.
Installation using a permanently laid connection cable without a means of isolation is not permissible.
- The unit rating plate is to be noted. The stated voltage must correspond to the mains voltage
- If the heating unit is installed in rooms with a bath and/or a shower, the range of protection according to the I.E.E. Regulations- in conformity with the information on the unit rating plate – must be taken into account.
- The unit is to be fitted in such a way that switching and control devices cannot be touched by anyone in the bath or under the shower.
- If the mains connection cable is changed, this may only be replaced with original AEG spare parts by a qualified installer.

2.3 Unit installation

2.3.1 Making secure

The following action should be taken to secure the equipment:

- screw the supplied hanging bracket (3) horizontally to the installation wall. – bracket with the cut-out facing upwards –. Use suitable securing materials (screws, dowels), according to the type of wall. Using the horizontal and vertical elongated hole, alignment is possible if the fixing hole is out of true.
- Hang the unit onto the hanging bracket using the upper vertical recesses of the unit rear panel.
- Screw up the unit and hanging bracket with the securing screw (4).

2.4 Electrical connection

Electrical connection can only be made to an AC 230 V ~ 50 Hz supply.

For the purpose of connection, an earthed socket or unit connection box for permanent connection should be installed at the side of the heating unit, at least 10 cm away from it. In the case of a permanent connection, the connection cable must not lie against the unit and should be shortened in such a way (cut off the plug) that it leads directly to the permanent connection box.

The stripped wire ends are tipped with wire end sleeves.

* in the case of operation with external room thermostat (see page 3).

2.5 Handover

Explain the functions of the unit to the user. Draw his or her attention to the safety instructions, in particular. Hand the operating and installation instructions to the user.

2.6 Technical data

Type		VH 211
Dimensions H / W / D	mm	400 / 276 / 115
Weight	kg	3,0
Connection		1/N ~ 230 V 50 Hz
Output	kW	2,0
Temperature adjustment range	°C	approx. 5 to 35
Frost protection	°C	approx. 5
Protection class		II
Protection mode		IP 23, splash-proof
Approvals		see unit rating plate

3. Guarantee

For guarantee please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.



The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.

The company does not accept liability for failure of any goods supplied which are not installed in accordance with the manufacturer's instructions.

3.1 Environment and recycling

Please help us to protect the environment by disposing of the packaging in accordance with the national regulations for waste processing.

3.1.1 Recycling of obsolete appliances



Appliances with this label must **not** be disposed off with the general waste. They must be collected separately and disposed off according to local regulations.

1. Notice d'utilisation

1.1 Description de l'appareil

Le VH 211 est un appareil de chauffage direct électrique à monter au mur. Il convient parfaitement pour le chauffage de la salle de bains ou pour servir de chauffage d'appoint pour des petites pièces comme par ex. les salles de jeux et les chambres d'amis. L'air ambiant est aspiré par la soufflerie de l'appareil à travers les ouvertures situées à l'arrière de l'appareil, puis il est réchauffé par le corps de chauffe et est expulsé uniformément et sans faire de courant d'air par la grille de sortie d'air (2) située en bas de l'appareil.

1.2 Utilisation

La température souhaitée peut être réglée en continu de 5 °C à 35 °C au moyen du sélecteur de température (1).

Le thermostat dans l'appareil maintiendra alors l'air ambiant constamment à la valeur présélectionnée par petits coups de chauffe réitérés.

Protection contre le gel *

Pour utiliser l'appareil en mode hors gel, tourner le sélecteur de température en sens antihoraire jusqu'à la butée. Dans cette position, le thermostat met automatiquement le chauffage en marche si la température ambiante tombe à env. 5 °C.



Pour mettre l'appareil hors service, retirer la prise d'alimentation.

Thermostat d'ambiance externe

L'appareil peut aussi être utilisé avec un thermostat d'ambiance externe en vente dans le commerce.

Le sélecteur de température doit alors être tourné dans le sens horaire jusqu'à la butée. Le thermostat d'ambiance doit être placé le plus loin possible de l'appareil et à une hauteur minimale de 1,5 m.

1.3 Consignes de sécurité



L'appareil ne doit pas être utilisé dans des locaux qui sont exposés à la poussière, aux gaz ou aux vapeurs risquant de provoquer un incendie ou une explosion.

- Le montage (installation électrique) ainsi que la première mise en service et la maintenance de cet appareil doivent être effectués par un installateur agréé conformément à cette notice.
- En aucun cas, il ne faudra utiliser l'appareil pendant les travaux de pose, de ponçage, de colmatage, de nettoyage à l'essence ou d'entretien (aérosol, cire) du plancher et similaires.
- Les surfaces du carter et la grille de sortie d'air de l'appareil peuvent atteindre des températures **supérieures à 85 °C**. C'est pourquoi il est interdit de poser ou d'appuyer des objets sur l'appareil ou d'en placer entre l'appareil et le mur (par ex. pour faire sécher le linge). Il ne faut pas non plus poser, à proximité immédiate de l'appareil, d'objets combustibles, inflammables ou isolants, de tissus comme du linge ou des couvertures, de revues, de récipients contenant de la cire ou de l'essence, des bombes aérosol et similaires.

Risque d'inflammation !

- Pour les objets de toute nature comme par ex. les meubles, les rideaux, les voilages et textiles ou d'autres matières inflammables ou non, il faut respecter les distances minimales suivantes par rapport à l'appareil, notamment à la grille de sortie d'air :

par rapport à la grille de sortie d'air ⇒ 500 mm

par rapport aux faces latérales de l'appareil ⇒ 100 mm

par rapport à la face supérieure de l'appareil ⇒ 200 mm

par rapport au bas de l'appareil ⇒ 400 mm

par rapport à l'arrière de l'appareil ⇒ 26 mm

L'air chaud doit pouvoir sortir sans rencontrer d'obstacle!

1.4 Entretien et maintenance

En cas d'apparition de légères taches brunâtres sur le carter de l'appareil, les enlever avec un chiffon humide le plus tôt possible.

L'appareil doit être nettoyé à froid avec les produits d'entretien habituels. Eviter d'utiliser des produits abrasifs et corrosifs.

Ne pas projeter de produit de nettoyage en aérosol dans la fente d'air.

1.5 Remarque importante



Conserver soigneusement cette notice et la remettre au nouveau propriétaire si le cas se présente.

La montrer au spécialiste pour tous travaux de réparation.

2. Notice de montage

L'installation et le raccordement électrique devront être réalisés par un spécialiste qui respectera cette notice de montage.

Le VH 211 est livré au complet avec le câble de raccordement et la fiche de contact. N'enlever l'emballage de l'appareil et des accessoires que sur le lieu de montage, faire attention à la notice !

En déballant, veiller à ce qu'il ne reste aucun accessoire dans le matériel d'emballage.

2.1 Montage de l'appareil

1	Sélecteur de température	F1	Limiteur de température de sécurité
2	Grille de sortie de l'air chaud	M1	Soufflerie
3	Baguette de suspension	N1	Thermostat
4	Vis de fixation	N2	Thermostat externe
5	Ligne de raccordement avec fiche de contact	R1	Corps de chauffe
		X1	Bornier

2.2 Normes et spécifications

Les appareils ne doivent pas être utilisés dans des locaux où il y a un risque d'incendie ou d'explosion dû à la présence de produits chimiques, de poussière, de gaz ou de vapeurs. Dans les ateliers ou dans d'autres locaux dans lesquels il se dégage des émanations de gaz d'échappement, d'odeurs d'huile et d'essence etc. ou dans lesquels on travaille avec des solvants et produits chimiques, il peut se former des mauvaises odeurs persistantes et il y a risque d'encrassement de l'appareil.

- L'appareil doit être posé sur un mur vertical résistant au moins à des températures de 80 °C.
- Les distances minimales par rapport aux objets qui se trouvent à proximité doivent être respectées.
- Tous les travaux électriques de raccordement et d'installation doivent être réalisés d'après les normes VDE (0100), les spécifications de l'entreprise d'électricité compétente et conformément aux directives nationales et régionales.
- L'appareil ne doit pas être installé juste en-dessous d'une prise électrique murale.
- Si l'appareil doit être raccordé à demeure au réseau (boîtier de raccordement de l'appareil), il doit pouvoir être déconnecté du réseau par un dispositif de coupure omnipolaire présentant une distance de coupure minimale de 3 mm. A cet effet, on peut utiliser des disjoncteurs, des relais, des fusibles etc.

L'installation à une ligne de raccordement fixe n'est pas autorisée.

- La plaque signalétique de l'appareil doit être respectée ! La tension indiquée doit correspondre à la tension du secteur.
- Lors de l'installation de l'appareil dans des salles de bain ou de douche, le domaine de protection doit être pris en compte d'après VDE 0100 partie 701 en concertation avec les indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.
- L'appareil doit être installé de sorte que les dispositifs de commutation et de régulation ne puissent pas être touchés par une personne se trouvant dans la baignoire ou sous la douche.
- Seul un spécialiste pourra remplacer la ligne de raccordement au secteur avec des pièces de rechange AEG d'origine.

2.3 Montage de l'appareil

2.3.1 Fixation

Pour la fixation de l'appareil, procéder de la manière suivante :

- Visser au mur la baguette de suspension jointe (3) horizontalement – découpe de l'éclisse vers le haut. Utiliser pour ce faire les accessoires de fixation appropriés (vis, chevilles) selon le type de mur. Le trou oblong horizontal et vertical permet d'aligner l'appareil au cours du perçage de fixation ;
- suspendre l'appareil dans la baguette de suspension par les trous prévus à l'arrière de l'appareil ;
- Visser l'appareil et la baguette de suspension avec la vis de fixation (4).

2.4 Raccordement électrique

Le branchement électrique ne peut se faire que sur le courant alternatif 230 V ~ 50 Hz. Pour le raccordement, il faut installer à une distance d'au moins 10 cm à côté de l'appareil une prise de courant de sécurité ou une boîte pour raccordement fixe. En cas de raccordement fixe, la ligne de raccordement ne doit pas se trouver sur l'appareil et sera raccourcie (couper le connecteur) pour conduire directement à la boîte de contact.

Les extrémités dénudées des fils seront serties. T Pour utilisation avec thermostat ambiant externe.

* Pour utilisation avec thermostat ambiant externe (voir page 3)

2.5 Lors de la remise de l'appareil

Expliquer le fonctionnement de l'appareil à l'utilisateur. Attirer particulièrement son attention sur les consignes de sécurité et lui remettre la notice d'utilisation et de montage.

2.6 Caractéristiques techniques

Type		VH 211
Dimension H / I / P	mm	400 / 276 / 115
Poids	kg	3,0
Raccordement		1/N ~ 230 V 50 Hz
Puissance	kW	2,0
Plage de réglage de la température	°C	approx. 5 à 35
Protection contre le gel	°C	approx. 5
Classe de protection		II
Indice de protection		IP 23, protection contre les projections d'eau
Agréments		Voir plaque signalétique de l'appareil

3. Garantie

La garantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, veuillez prendre contact avec la filiale AEG concernée, à défaut l'importateur agréé.



Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié.

Le fabricant ne saurait être rendu responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.

3.1 Environnement et recyclage

Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.

3.1.1 Collecte et recyclage des produits en fin de vie



Les appareils munis de ce symbole **ne doivent pas** être mis avec les ordures ménagères, mais doivent être collectés séparément et recyclés. La collecte et le recyclage des produits en fin de vie doivent être effectués selon les dispositions et les décrets locaux.

1. Gebruiksaanwijzing

1.1 Beschrijving van het toestel

De VH 211 is een elektrisch toestel voor directe verwarming dat aan de wand gemonteerd wordt. Het is bijvoorbeeld geschikt als enige verwarming in de badkamer of als overgangsverwarming en aanvullende verwarming voor kleinere ruimten zoals een hobbyruimte of logeerkamer.

De lucht in de kamer wordt door de ventilator van het toestel via openingen in de achter-wand aangezogen, door het verwarmingselement verwarmd en via het luchtuitlaatrooster (2), dat zich aan de onderkant van het toestel bevindt, gelijkmatig uitgeblazen zonder tocht te veroorzaken.

1.2 Bediening

Met de temperatuur-instelknop (1) wordt de gewenste temperatuur tussen ca. 5 °C en 35 °C traploos ingesteld.

Met de thermostaat in het toestel wordt de lucht in de kamer vervolgens door deze herhaald kort te verwarmen constant op de ingestelde waarde gehouden.

Vorstbescherming *

Indien het toestel als vorstbeschermingsbewaker gebruikt moet worden, dan dient de temperatuur-instelknop tegen de wijzers van de klok in gedraaid te worden tot de eindaanslag. In deze stand schakelt de thermostaat de verwarming automatisch in als de kamertemperatuur tot ca. 5 °C daalt.



Voor de buitenbedrijfstelling van het toestel dient de stekker uit het stopcontact getrokken te worden!

Externe kamerthermostaat

Het toestel kan desgewenst met een in de handel verkrijgbare externe kamerthermostaat gebruikt worden.

Daarbij dient de temperatuur-instelknop met de wijzers van de klok mee tot de eindaanslag gedraaid te worden. De kamerthermostaat dient zover mogelijk van het toestel en op een hoogte van ten minste 1,5 m aangebracht te worden.

1.3 Veiligheidsvoorschriften



Het toestel mag niet gebruikt worden in ruimten met brand- of explosiegevaar door stof, gassen of dampen.

- De montage (elektrische installatie), de eerste ingebruikneming en het onderhoud van dit toestel mogen alleen door een bevoegde installateur overeenkomstig deze handleiding uitgevoerd worden.
- Het toestel mag in geen geval gebruikt worden als er in de opstellingruimte werkzaamheden zoals het leggen, schuren, lakken, reinigen met benzine en het onderhouden (met spray, boenwas) van vloeren en dergelijke uitgevoerd worden.
- De kap en het luchtuitlaatrooster van het toestel kunnen verhit raken tot temperaturen van meer dan 85 °C. Daarom mogen er geen voorwerpen geplaatst worden op of tegen het toestel of tussen het verwarmingstoestel en de wand (b.v. om de was te drogen).

Ook mogen er in de directe nabijheid van het toestel geen brandbare, licht ontvlambare of warmte-isolerende voorwerpen of materialen zoals wasgoed, dekens, tijdschriften, blikken boenwas of benzine, spuitbussen en dergelijke neergelegd worden.

Brandgevaar!

- Voor allerlei soorten voorwerpen zoals meubels, vitrages, gordijnen en textiel of overige brandbare of onbrandbare materialen dienen de volgende minimale afstanden tot het toestel, met name tot het luchtuitlaatrooster, aangehouden te worden:

tot het luchtuitlaatrooster ⇒ 500 mm

tot de zijkanten van het toestel ⇒ 100 mm

tot de bovenkant van het toestel ⇒ 200 mm

tot de onderkant van het toestel ⇒ 400 mm

tot de achterwand van het toestel ⇒ 26 mm

De warme lucht moet ongehinderd kunnen uitstromen!

1.4 Onderhoud

Mochten er op de kap van het toestel lichtbruine plekken ontstaan, dan moeten deze zo snel mogelijk met een vochtige doek verwijderd worden.

Het toestel dient in koude toestand met een gebruikelijk reinigingsmiddel schoongemaakt te worden.

Gebruik geen schurende en bijtende reinigingsmiddelen. Geen reinigingsspray in de luchtspleten sproeien.

1.5 Belangrijke aanwijzing



Deze instructies zorgvuldig bewaren en altijd aan een eventuele volgende gebruiker overhandigen.

Bij eventuele reparatiewerkzaamheden ter inzage aan de installateur ter inzage geven.

2. Montageaanwijzing

De opstelling en elektrische aansluiting dienen met inachtneming van deze installatie-aanwijzing door een installateur uitgevoerd te worden.

De VH 211 wordt compleet met aansluitsnoer en netstekker geleverd. Verwijder de verpakking van het toestel en van de accessoires pas op de opstellingsplaats en let op bijartikelen!

Let er bij het uitpakken op dat er geen accessoires in het verpakkingsmateriaal achterblijven.

2.1 Opbouw van het toestel

1	Temperatuur-instelknop	F1	Veiligheidstemperatuurbegrenzer
2	Warmeluchtuitlaatrooster	M1	Ventilator
3	Ophangstrip	N1	Thermostaat
4	Bevestigingsschroef	N2	Thermostaat extern
5	Aansluitsnoer met netstekker	R1	Verwarmingselement
		X1	Busklem

2.2 Voorschriften en bepalingen

De toestellen zijn niet geschikt voor ruimten met brand- of explosiegevaar door chemicaliën, stof, gassen of dampen. In werkplaatsen of overige ruimten waar uitlaatgassen en een olie- en benzinelucht etc. gevormd worden of waar met oplos-middelen en chemicaliën gewerkt wordt, kan er gedurende langere tijd stankoverlast en verontreiniging ontstaan.

- Het toestel mag alleen aangebracht worden aan een verticale wand die bestand is tegen temperaturen tot ten minste 80 °C.
- De minimum afstanden tot aangrenzende objecten dienen aangehouden te worden.
- Alle elektrische aansluit- en installatiewerkzaamheden dienen volgens de VDE-bepalingen (0100), de voorschriften van het desbetreffende energiebedrijf alsmede de overeenkomstige nationale en regionale voorschriften uitgevoerd te worden.
- Het toestel mag niet direct onder een wandcontactdoos aangebracht worden.
- Indien het toestel vast aangesloten moet worden aan het wisselstroomnet (toestelcontactdoos), dan moet het over een minimale afstand van 3 mm alpolig van het net kunnen worden losgekoppeld. Hiervoor kunnen veiligheidsschakelaars, relais, zekeringen etc. gebruikt worden. Installatie met een vast aangelegde aansluitsnoer is niet toegestaan.
- Let op het typeplaatje van het toestel! De aangegeven spanning moet overeenkomen met de netspanning.
- Bij de installatie van het verwarmingstoestel in ruimten met een bad en/of douche dient rekening gehouden te worden met veiligheidszone volgens VDE 0100 deel 701 – in overeenstemming met de gegevens op het typeplaatje.
- Het toestel dient zodanig aangebracht te worden, dat men de schakel- en regelsystemen niet vanuit het bad of van onder de douche kan aanraken.
- Alleen de installateur mag het netaansluitsnoer vervangen door originele AEG-onderdelen.

2.3 Montage van het toestel

2.3.1 Bevestiging

Bij de bevestiging van het toestel dient men als volgt te werk te gaan:

- De meegeleverde ophangstrip (3) horizontaal – uitsparing van de lus naar boven –aan de montagewand schroeven. Gebruik hiervoor bevestigingsmateriaal (schroeven, pluggen) dat geschikt is voor het betreffende type wand.
Met het horizontale en verticale langgat is richten mogelijk als het boorgat uit het midden is.
- Het toestel met de bovenste verticale uitsparingen van de achterwand in de ophangstrip hangen.
- Het toestel en de ophangstrip met de bevestigingsschroef (4) vastschroeven.

2.4 Elektrische aansluiting

De elektrische aansluiting kan alleen op wisselstroom 230 V ~ 50 Hz plaatsvinden. Voor de aansluiting dient op een afstand van ten minste 10 cm van de zijkant van het verwarmingstoestel een veiligheids-wandcontactdoos of een toestelcontactdoos voor een vaste aansluiting geïnstalleerd te worden.

Bij de vaste aansluiting mag het aansluitsnoer niet tegen het toestel aan liggen. Het snoer wordt zodanig ingekort (stekker afsnijden) dat deze direct naar de vaste contactdoos leidt.

De gestripte snoeruiteinden worden van draadeindhulzen voorzien.

* Bij gebruik met een externe kamerthermostaat (zie blz. 3).

2.5 Overdracht

Leg aan de gebruiker de toestelfuncties uit. Maak hem vooral attent op de veiligheids-voorschriften. Overhandig de gebruiks- en installatieaanwijzing aan de gebruiker.

2.6 Technische gegevens

Type	VH 211	
Afmetingen H / B / D	mm	400 / 276 / 115
Gewicht	kg	3,0
Aansluiting	1/N ~ 230 V 50 Hz	
Vermogen	kW	2,0
Temperatuur-instelbereik	°C	ca. 5 tot 35
Vorstvrijstand	°C	ca. 5
Isolatieklasse		II
Isolatiesoort		IP 23, spatwaterdicht
Goedkeuringen		zie type plaatje

3. Garantie

Aanspraak op garantie bestaat uitsluitend in het land waar het materiaal gekocht is.

U dient zich te wenden tot de vestiging van AEG of de importeur hiervan in het betreffende land.



De montage, de elektrische installatie, het onderhoud en de eerste inbedrijfname mag uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecte toestellen, welke niet volgens de bijgeleverde gebruiks- en montageaanwijzing zijn aangesloten of worden gebruikt.

3.1 Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons bij de bescherming van het milieu behulpzaam te zijn. Verwijder de verpakking daarom overeenkomstig de voor de afvalverwerking geldende nationale voorschriften.

3.1.1 Recycling van oude toestellen



Toestellen met dit kenmerk horen **niet** thuis in de vuilnisbak en zijn apart in te zamelen en te recyclen. De recycling van oude toestellen moet steeds vakkundig en volgens de ter plaatse geldende voorschriften en wetgeving plaats vinden.

1. Kezelési útmutató

1.1 Készülék-leírás

A VH 211 falra szerelhető közvetlen villanyfűtő készülék. A készülék fürdőszobában teljes értékű, kisebb helyiségekben, mint pl. hobbiszobában és vendégszobában átmeneti vagy kiegészítő fűtésre használható.

A melegítéshez a helyiség levegőjét a készülék ventilátora a készülék hátlapján található nyílásokon keresztül szívja fel, a felszívott levegőt a fűtőtest felmelegíti és a készülék alján található levegőkilépő rácson keresztül **(2)** egyenletesen és huzatmentesen kifújja.

1.2 Kezelés

A hőmérséklet választókapcsolóval **(1)** a kívánt hőmérséklet kb. 5 °C és 35 °C között fokozatmentesen beállítható.

A készülékbe épített hőfokszabályzó a helyiség levegőjét ismétlődő rövid fűtéssel a beállított értéken tartja.

Fagyvédelem *

Amennyiben a készüléket fagyvédelmi célokra használják, akkor a hőmérsékletválasztókapcsolót az óramutató járásával ellentétes irányban ütközésig el kell fordítani. Ebben az állásban a hőfokszabályzó automatikusan bekapcsolja a fűtést, amennyiben a helyiség hőmérséklete kb. 5 °C-ra lecsökken.



A készülék üzemben kívül helyezéséhez a hálózati csatlakozódugót ki kell húzni!

Külső hőmérséklet-szabályzó

A készülék szükség esetén kereskedelmi forgalomban kapható külső hőmérsékletszabályzóval is üzemeltethető.

Ebben az esetben a hőmérséklet-választókapcsolót az óramutató járásával egyező irányban kell ütközésig elfordítani. A hőmérséklet-szabályzót a készüléktől a lehető legnagyobb távolságra kell elhelyezni, legalább 1,5 m magasságban.

1.3 Biztonsági tudnivalók



A készüléket olyan helyiségekben, ahol fennáll a por-, gáz- vagy gőzrobbanás veszélye – tilos üzemeltetni!

- A készülék felszerelését (elektromos szerelés), valamint az első üzembe helyezését és karbantartását csak szakképzett villanszerelő végezheti.
- A készüléket semmi esetre sem szabad üzemeltetni, amikor a helyiségben padlóburkolási, csiszolási, lakkozási és benzines tisztítási ápolási (spray, padlóviasz) munkákat végeznek.
- A készülékház felülete és a levegő kilépőrács 85 °C feletti hőmérsékletre is felmelegedhetnek. Ezért semmilyen tárgyat sem szabad a készülékre helyezni, nekitámasztani, vagy a készülék és a fal közé bedugni (pl. ruhát szárítani).
- A készülék közvetlen közelében tilos éghető, gyúlékony és hőszigetelő anyagokat vagy olyan anyagokat, mint pl. ruha, takaró, újságok, benzinnel, vagy egyéb padlóbeeresztőszerezrel teli edényeket, aeroszolos flakonokat és hasonlókat elhelyezni.

Gyulladásveszély!

- Bármilyen jellegű tárgyakat, mint pl. bútorokat, függönyöket, textíliákat és egyéb éghető és nem éghető anyagokat a készüléktől, különösen a levegő kilépő rácsától az alábbi minimális védő távolság betartásával szabad csak elhelyezni.

a levegő kilépőrácsától	⇒	500 mm
a készülék oldalától	⇒	100 mm
a készülék tetejétől	⇒	200 mm
a készülék aljától	⇒	400 mm
a készülék hátlapjától	⇒	26 mm

A meleg levegőnek akadálymentesen kell távoznia a készülékből!

1.4 Ápolás és karbantartás

Amennyiben a készülékházon enyhe barna elszíneződés jelenne meg, akkor ezt lehetőleg azonnal nedves ruhával le kell törölni.

A készülék kihűlt állapotban az általánosan használt ápolószerekkel tisztítható.

A súroló és maró hatású ápolószerek használata kerülendő.

Ne permetezzen be a levegőnyílásokba tisztító sprayt.

1.5 Fontos figyelmeztetés



Kérjük, hogy ezt az útmutatót gondosan őrizze meg, és tulajdonos változáskor bocsássa az új tulajdonos rendelkezésére.

Esetleges szerelési munkák során a kezelési utasítást adja át a szerelőnek.

2. Szerelési utasítás

A készülék felszerelését és elektromos bekötését csak szakképesítéssel rendelkező villanszerelő végezheti a jelen útmutatóban foglaltak figyelembevételével.

A VH 211 kompletten csatlakozóvezetékkel és hálózati csatlakozódugóval kerül szállításra.

A készülék és a tartozékok csomagolását csak a felszerelési helyen távolítsa el, és ügyeljen a mellécsomagolt részekre!

A kicsomagolás során ügyeljen arra, hogy a tartozékok részei ne maradjanak a csomagolóanyagban.

2.1 A készülék felépítése

1	hőmérséklet választó kapcsoló	F1	biztonsági hőfokhatároló
2	meleg levegő kilépőrács	M1	ventilátor
3	szerelősin	N1	hőfokszabályzó
4	rögzítőcsavar	N2	külső hőfokszabályzó
5	csatlakozóvezeték hálózati csatlakozódugóval	R1	fűtőtest
		X1	sorkapocs

2.2 Előírások és rendeletek

A készülékek nem alkalmasak olyan helyiségekben való használatba, amelyek vegyszerek, por, gázok, vagy gőzök miatt tűz- vagy robbanásveszélyesek.

Műhelyekben és egyéb olyan helyiségekben, ahol kipufogógázok, olaj- és benzinszag stb. található, vagy oldószerekkel és vegyi anyagokkal dolgoznak, hosszan tartó kellemetlen szagképződés és adott esetben szennyeződés léphet fel.

- A készüléket csak függőleges és legalább 80 °C-ig hőálló falra szerelhető fel.
- A szomszédos tárgytól a minimális védőtávolságokat be kell tartani.
- Az elektromos bekötés és villanszerelési munkák során az ágazati szabványok és előírások, valamint a helyi áramszolgáltató vállalat előírásai betartandók.
- A készüléket nem szabad közvetlenül fali dugaszolóaljzat alá szerelni.
- Amennyiben a készüléket fixen kívánják rákötni az elektromos hálózatra (készülék bekötődoboz), akkor mindegyik pólusnál a hálózattól legalább 3 mm-es megszakító távolságot kell biztosítani. Ez lehet automata biztosíték, egyéb biztosíték stb.
- A készülék felszerelése fixen lefektetett vezetékhez nem megengedett.
- Vegye figyelembe a készülék típusábláján található adatokat! A megadott feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Fürdőkáddal és/vagy zuhanyfülkével rendelkező helyiségekben a szabványban előírt védőtávolságokat a készülék típusábláján feltüntetett adatokkal összhangban kell figyelembe venni.
- A készüléket úgy kell felszerelni, hogy a kezelő és szabályzószerveit a kádban, vagy a zuhanyfülkében tartózkodó személy ne érinthesse meg.
- A hálózati csatlakozóvezeték cseréjét csak szakképzett villanszerelő végezheti eredeti AEG alkatrészekkel.

2.3 A készülék felszerelése

2.3.1 A készülék rögzítése

A készülék rögzítését az alábbiak szerint kell végrehajtani:

- A mellékelt tartósínt **(3)** csavarozza fel vízszintes helyzetben a falra úgy, hogy a fülek nyílása felfelé nézzen. A rögzítéshez használjon a falszerkezet teherbírásának megfelelő rögzítő anyagokat (csavar, tipli). A vízszintes és a függőleges hosszanti lyukakkal az esetlegesen félrecsúszott rögzítő furatok helyzete kiegyenlíthető;
- Akassza rá a készülék hátlapjának felső részén található függőleges bevágásoknál a tartósínra;
- Csavarozza össze a készüléket és a tartósínt a rögzítő csavarral **(4)**.

2.4 Elektromos csatlakozás

A készülék 230V ~ 50 Hz váltóáramhoz csatlakoztatható.

A készülék csatlakoztatását a készülék oldalától legalább 10 cm távolságra elhelyezett földelt konnektorral, vagy fix bekötés esetén készülékbecötő dobozzal kell megoldani.

Fix bekötés esetén a csatlakozó vezeték nem érintkezhet a készülékkel, és annyira le kell rövidíteni, hogy közvetlenül a bekötődobozba vezessen.

Az eltávolított szigetelésű kábelvégeket, kábelvég hüvelyekkel kell ellátni.

* külső hőmérséklet szabályzóval való üzemeléskor (3. oldal).

2.5 A készülék átadása

Magyarázza el a készülék használójának a készülék funkcióit. Hívja fel külön a figyelmét a biztonsági tudnivalókra. Adja át a készülék használójának a kezelési és szerelési útmutatót.

2.6 Műszaki adatok

Típus	VH 211	
Méreték Mag./Sz./Mély.	mm	400 / 276 / 115
Tömeg	kg	3,0
Csatlakozó feszültség		1/N ~ 230 V 50 Hz
Teljesítmény	kW	2,0
Hőmérséklet beállítási tartomány	°C	kb. 5 – 35
Fagyvédelem	°C	kb. 5
Védettségi osztály		II
Védettség fokozat		IP 23, fröccsenő víz ellen védett
Típusvizsgálatok		ld. készülék típus tábla

3. Garancia

A garancia csak abban az országban érvényesíthető, ahol a készüléket megvásárolták. Kérjük, forduljon az országban működő AEG kirendeltséghez, vagy az importőrhez.



A készülék szerelését, elektromos bekötésének megvalósítását, karbantartását és üzembehelyezését csak minősített szakember végezheti.

A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal azokért a meghibásodott készülékekért, amelyet nem az adott készülékre vonatkozó szerelési és kezelési előírás szerint szereltek, helyeztek üzembe, ill. működtettek.

3.1 Környezet és újrahasznosítás

Legyen segítségünkre a környezet védelmében. A csomagolást ezért a hulladékfeldolgozásra vonatkozó előírásoknak megfelelően távolítsa el.

3.1.1 Régi készülékek ártalmatlanítása



Ezzel a jelzéssel ellátott készülékeket ne tegye a háztartási hulladékok közé, külön kell gyűjteni és ártalmatlanítani! A régi készülékek ártalmatlanításánál a helyileg érvényes előírásokat és törvényeket kell szakszerűen alkalmazni.

1. Návod k obsluze

1.1 Popis přístroje

VH 211 je elektrický přímotopný přístroj pro nástěnnou montáž. Je vhodný např. jako hlavní zdroj vytápění pro koupelny nebo jako přechodné nebo doplňkové vytápění pro menší místnosti jako např. dílny či pokoje pro hosty.

Pro vytápění je využíván vzduch z místnosti, který je nasáván otvory v zadní straně přístroje a po ohřátí topným tělesem je vyfukován výstupní vzduchovou mřížkou (2) umístěnou ve spodní části přístroje.

1.2 Obsluha

Pomocí otočného voliče teploty (1) lze plynule nastavit požadovanou teplotu mezi cca. 5 a 35 °C. Termostat spíná opakovaně krátkodobě topení a udržuje tak teplotu v místnosti na konstantní hodnotě.

Protizámrazová ochrana ❄

Pokud má přístroj sloužit jako protizámrazová ochrana je třeba otočit voličem teploty proti směru hodinových ručiček až na doraz. V této poloze spíná při poklesu teploty v místnosti pod cca. 5 °C automaticky topné těleso.



Pro úplné vypnutí přístroje je nutno vytáhnout zástrčku ze zásuvky!

Externí prostorový termostat

Přístroj je možné provozovat též ve spojení s běžně dostupnými externími prostorovými termostaty. Pak je nutné otočit voličem teploty po směru hodinových ručiček až na doraz. Prostorový termostat pak musí být umístěn v dostatečné vzdálenosti od přístroje a minimálně ve výšce 1,5 m.

1.3 Bezpečnostní pokyny



Přístroj není dovoleno provozovat v místnostech, jež jsou v důsledku nadměrného hromadění prachu, plynů nebo různých par ohroženy vznícením či explozí.

- Montáž (elektroinstalaci), první uvedení do provozu a údržbu smí provádět pouze odborník podle tohoto návodu.
- Přístroj nesmí být v žádném případě provozován při pokládání, broušení, lakování a ošetřování podlah resp. podlahových krytin.
- Kryt přístroje a výstupní vzduchová mřížka mohou dosáhnout teploty **až 85 °C**. Proto nesmí být na přístroj ani za něj pokládány různé předměty (např. sušení prádla).
- V bezprostřední blízkosti topného tělesa nesmí být ukládány žádné hořlavé nebo snadno zápalné látky jako prádlo, pokrývky, noviny, nádoby s voskem nebo benzínem, spreje.

Nebezpečí požáru!

- Minimální odstupy, které třeba dodržet při instalaci přístroje vzhledem k záclonám, nábytku apod.:
 - od výstupní mřížky ⇨ 500 mm
 - od bočních stěn přístroje ⇨ 100 mm
 - od horní hrany přístroje ⇨ 200 mm
 - od spodní hrany přístroje ⇨ 400 mm
 - od zadní strany přístroje ⇨ 26 mm

Teplý vzduch musí neomezeně proudit!

1.4 Péče a údržba

Dojde-li na přístroji k lehce hnědému zbarvení, pak doporučujeme provést co nejrychleji vyčištění vlhkým hadrem.

Přístroj čistěte v studeném stavu běžnými čistícími prostředky.

Nepoužívejte pískové a leptací prostředky. Do vzduchových otvorů nevstříkujte čistící sprej.

1.5 Důležitá upozornění



Návod pečlivě uschovejte a při změně uživatele předejte spolu s přístrojem.

2. Návod k montáži

Instalaci a elektrické připojení musí provádět pouze odborník podle tohoto návodu.

VH 211 je dodáván vč. přívodní šňůry se zástrčkou.

Transportní obal odstraňte teprve na místě instalace. Při vybalení dejte pozor, aby v obalu nezůstalo příslušenství přístroje.

2.1 Konstrukce přístroje

- 1 volič teploty termostatu
- 2 výstupní mřížka vzduchu
- 3 závěsná lišta
- 4 připevňovací šrouby
- 5 přívodní šňůra se zástrčkou
- F1 tepelná pojistka
- M1 ventilátor
- N1 termostat
- N2 externí termostat
- R1 topné těleso
- X1 svorkovnice

2.2 Normy a předpisy

Přístroje nejsou vhodné pro prostory, ve kterých v důsledku nadměrného hromadění prachu, plynů nebo různých par hrozí vznícení či exploze. V dílnách nebo jiných místnostech, v kterých vznikají plyny, olejový nebo benzinový zápach, může dlouhodobé působení zápalu vést k případnému znečištění přístroje.

- Přístroj musí být umístěn na svislé stěně z materiálu teplotně odolného do 80 °C.
- Je nutné dodržovat minimální odstupy okolních předmětů
- Elektrické připojení musí odpovídat platným normám a předpisům
- Přístroj nesmí být připojen na zásuvku umístěnou bezprostředně pod místem instalace
- V případě pevného el. připojení na rozvodnou krabici musí být zajištěna možnost odpojení na všech pólech na vzdálenost 3 mm. K tomu je možno použít stykač, jistič atd.
- Dbejte na údaje na typovém štítku! Připojené el. napětí musí odpovídat štítkové hodnotě.
- Při instalaci přístroje v koupelnách je nutno dodržet platnou normu ČSN. Přístroj musí být umístěn tak, aby nebyly ovládací prvky z vany nebo sprchy dosažitelné.
- Výměnu el. šňůry musí provádět odborník při použití originálních náhr. dílů.

2.3 Montáž přístroje

2.3.1 Upevnění

Při upevnění přístroje použijte následujícího postupu:

- přiloženou závěsnou lištu (**3**) připevněte vodorovně výřezem směrem nahoru na montážní stěnu. K tomu použijte připevňovací materiál (šrouby a hmoždinky) odpovídající provedení stěny. Pomocí horizontálního a vertikálního otvoru v liště je možno provést při montáži vyrovnaní přístroje.
- přístroj horním kolmým výřezem na zadní straně zavěste na nástěnnou lištu.
- přístroj upevněte šrouby (**4**) k nástěnné liště.

2.4 Elektrické připojení

Elektrické připojení je možno provést pouze na střídavý el. proud 230 V ~ 50 Hz.

Pro připojení je možno nainstalovat zásuvku nebo krabici pro pevné připojení s min. bočním odstupem 10 cm.

U pevného připojení el. napájecí šňůra nesmí být položena na přístroji a musí být zkrácena tak, aby vedla přímo ke krabici. Odizolované konce vodičů je nutno opatřit izolačními objímkami.

* při provozu e externím prostorovým termostatem (str. 3).

2.5 Předání

Vysvětlete uživateli funkci přístroje. Zejména klad'te důraz na bezpečnost provozu. Předajte uživateli návod k používání a montáži.

2.6 Technické údaje

typ		VH 211
rozměry v / š / h	mm	400 / 276 / 115
hmotnost	kg	3,0
el. připojení		1/N ~ 230 V 50 Hz
el. příkon	kW	2,0
rozsah nastavení teploty	°C	cca. 5 do 35
protizámrazová ochrana	°C	cca. 5
třída ochrany		II
elektrické krytí		IP 23
atesty zkušeben		viz typový štítek

3. Záruční podmínky

Uplatňování nároku na poskytnutí záruky je možné pouze v zemi, kde byl přístroj zakoupen. Obrat'te se prosím na příslušné zastoupení firmy AEG nebo na dovozce.




Montáž (elektrickou instalaci), první uvedení do provozu a údržbu tohoto přístroje smí provádět pouze odborník, který se při tom bude řídit tímto návodem.

Výrobce neručí za přístroje poškozené vlivem nedodržení pokynů pro montáž a provoz uvedených v příslušném montážním a provozním návodu.

3.1 Životní prostředí a recyklace

Žádáme Vás, abyste nám byli nápomocni při ochraně životního prostředí. Proto odstraňte obal v souladu s platnými předpisy pro zpracování odpadu.

3.1.1 Zpracování odpadů ze starých přístrojů

 Přístroje s tímto označením nepatří do popelnice a je nutno je odděleně sbírat a likvidovat. Zpracování odpadů ze starých přístrojů má odborný a věcný základ v místně platných předpisech a zákonech.

1. Instrukcja obsługi

1.1 Opis urządzenia

Termowentylator VH 211 jest elektrycznym grzejnikiem bezpośrednim do montażu naściennego. Służy jako wyłączne źródło ogrzewania np. w łazienkach lub toaletach, oraz jako ogrzewanie wspomagające lub okresowe w pokojach gościnnych i pomieszczeniach do uprawiania hobby.

W celu ogrzania pomieszczenia dmuchawa wbudowana w urządzenie zasysa zimne powietrze poprzez otwory w tylnej ścianie ogrzewacza i następnie przez umieszczoną w dolnej części kratkę wylotu ciepłego powietrza (2) wydmuchuje ogrzane przez element grzewczy powietrze równomiernie do pomieszczenia, nie stwarzając przeciągów.

1.2 Obsługa

Żądana temperatura pomieszczenia nastawiana jest za pomocą pokręćła (1) wyboru temperatury bezstopniowo w zakresie od ok. 5 °C do 35 °C.

Temperatura w pomieszczeniu utrzymywana jest na stałym nastawionym poziomie, dzięki wbudowanemu w urządzenie regulatorowi temperatury, poprzez krótkie powtarzające się cykle grzewcze.

Zabezpieczenie przeciw mrozowe ❄

W przypadku użycia termowentylatora jako zabezpieczenia pomieszczeń przed zamarzaniem, pokręćło wyboru temperatury należy przekręcić do oporu w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara. W takim położeniu regulator temperatury włącza ogrzewanie w chwili spadku temperatury w pomieszczeniu do wartości ok. 5 °C.



W celu całkowitego wyłączenia urządzenia z eksploatacji należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka.

Dodatkowy regulator temperatury

Urządzenie może współpracować z dostępnymi w handlu regulatorami temperatury. W tym celu należy przekręcić pokręćło wyboru temperatury do oporu w kierunku ruchu wskazówek zegara. Dodatkowy regulator temperatury powinien być umieszczony na wysokości conajmniej 1,5 m od podłogi, w możliwie dużej odległości od urządzenia.

1.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Urządzenie nie może być używane w pomieszczeniach zagrożonych niebezpieczeństwem pożaru lub eksplozji przez szczególnie intensywne działanie kurzu, gazów i łatwopalnych oparów.

- Montaż instalacji elektrycznej, pierwsze uruchomienie oraz konserwacja urządzenia mogą być wykonywane jedynie przez uprawnionego fachowca, na podstawie niniejszej instrukcji.
- Urządzenie nie może być w żadnym wypadku użytkowane w czasie, gdy w pomieszczeniach, w których się znajduje prowadzone są prace takie jak, układanie, szlifowanie, lakierowanie podłóg lub temu podobnych, czyszczenie przy użyciu benzyny lub pielęgnacja (aerozole, pasta do podłogi).
- Powierzchnie obudowy i kratki wylotu powietrza mogą podczas pracy urządzenia nagrzewać się do temperatury **ok. 85 °C**. Z tego powodu nie należy układać na ogrzewaczu, opierać ani wsuwać pomiędzy ogrzewacz i ścianę żadnych przedmiotów np. prania do wysuszenia. Ponadto w najbliższym otoczeniu urządzenia nie mogą znajdować się żadne palne, zapalne lub stanowiące izolację cieplną przedmioty lub materiały, jak nakrycia, pościel, gazety lub pojemniki z pastą do podłogi albo benzyną, pojemniki z aerozolami i temu podobne.

Niebezpieczeństwo zapłonu!

- Należy zachować niżej wymienione minimalne odległości od przedmiotów wszelkiego rodzaju, jak mebli, zasłon, firanek i tkanin lub innych materiałów palnych i niepalnych do urządzenia, w szczególności do kratki wylotowej:

do kratki wylotowej	⇒ 500 mm
do boków	⇒ 100 mm
do górnej części obudowy	⇒ 200 mm
do dolnej części obudowy	⇒ 400 mm
do tylnej ścianki urządzenia	⇒ 26 mm

Gojące powietrze musi bez przeszkód wypływać z urządzenia!

1.4 Czyszczenie i konserwacja

W przypadku ewentualnego wystąpienia na obudowie urządzenia lekkich brązowych przebarwień, należy je niezwłocznie usunąć wilgotną ściereczką.

Urządzenie należy myć po ostygnięciu używając zwykłych środków pielęgnacyjnych. Unikać środków szorujących i żrących. Nie wolno rozpylać środków czyszczących w aerozolu do szczelin powietrza.

1.5 Ważna wskazówka



Niniejszą instrukcję należy starannie przechować i w przypadku zmiany właściciela przekazać nowemu właścicielowi.

Przy ewentualnych naprawach i konserwacjach udostępnić do wglądu fachowcowi.

2. Instrukcja montażu

Zamocowanie ogrzewacza i wykonanie podłączenia elektrycznego powinny być wykonane przez fachowca na podstawie niniejszej instrukcji.

Termowentylator VH 211 wyposażony jest w przewód zasilający z wtyczką.

Opakowanie urządzenia i wyposażenia należy usunąć dopiero na miejscu montażu, zwrócić przy tym uwagę na opakowania dodatkowe.

Przy rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić, żeby w opakowaniu nie zostały żadne elementy.

2.1 Budowa urządzenia

1	Pokrętko wyboru temperatury	F1	Wyłącznik temperaturowy
2	Kratka wypływu ciepłego powietrza	M1	Dmuchawa
3	Listwa mocująca	N1	Regulator temperatury
4	Śruba mocująca	N2	Dodatkowy regulator temperatury
5	Przewód zasilający z wtyczką	R1	Element grzewczy
		X1	Zacisk tulejkowy

2.2 Przepisy i zalecenia

Urządzenie nie może być używane w pomieszczeniach zagrożonych niebezpieczeństwem pożaru lub eksplozji przez szczególnie intensywne działanie chemikaliów, kurzu, gazów i łatwopalnych oparów. W warsztatach lub innych pomieszczeniach, w których występują spaliny, opary oleju lub benzyny itp. albo stosuje się rozpuszczalniki lub chemikalia, może dochodzić do długotrwałego oddziaływania oparów i do zanieczyszczenia.

- urządzenie może być zamontowane tylko na pionowej ścianie odpornej na temperaturę minimum 80 °C
- należy bezwzględnie zachować minimalne odległości od otaczających przedmiotów
- wszystkie elektryczne prace przyłączeniowe i instalacyjne muszą być wykonane zgodnie z VDE (0100) i zaleceniami Zakładów Energetycznych oraz odpowiednimi przepisami krajowymi i regionalnymi.
- urządzenie nie może być zamontowane bezpośrednio pod gniazdkiem elektrycznym
- o ile urządzenie zostanie podłączone do elektrycznej puszki przyłączeniowej należy przewidzieć możliwość odłączenia od sieci na wszystkich biegunach na odległość minimum 3 mm. Do tego celu mogą być zastosowane styczniki, przełączniki, bezpieczniki itp. Instalacja za pomocą kabla ułożonego na stałe nie jest dozwolona.
- Przestrzegać danych na tabliczce znamionowej! napięcie w sieci musi być zgodne z podanym na tabliczce znamionowej
- przy instalacji grzejnika w pomieszczeniach wyposażonych w wannę lub kabinę prysznicową należy przestrzegać stref bezpieczeństwa według VDE 0100 część 701 w powiązaniu z danymi na tabliczce znamionowej.
- urządzenie należy zamontować w taki sposób, aby urządzenia sterowania i regulacji były niedostępne dla osób znajdujących się w wannie lub pod prysznicem.
- przewód zasilania sieciowego może być wymieniony tylko przez uprawnionego fachowca, na oryginalny przewód firmy AEG.

2.3 Montaż urządzenia

2.3.1 Mocowanie

Mocowanie urządzenia należy wykonać w następujący sposób:

- załączoną do urządzenia listwę mocującą (**3**) przymocować śrubami, nacięciami do góry, poziomo do ściany. Do tego celu należy użyć odpowiednich elementów mocujących (kołków rozporowych i wkrętów), przystosowanych do danego rodzaju ściany. Przy wykorzystaniu poziomych i pionowych otworów wzdłużnych możliwa jest korekta położenia listwy w przypadku niedokładnego wykonania otworów w ścianie;
- urządzenie zawiesić na listwie za pionowe występy znajdujące się w górnej części tylnej ścianki urządzenia;
- urządzenie umocować do listwy za pomocą śruby mocującej (**4**).

2.4 Podłączenie elektryczne

Podłączenie elektryczne może być wykonane tylko do sieci prądu przemiennego o napięciu 230 V i częstotliwości 50 Hz.

Do podłączenia należy zainstalować gniazdko sieciowe ze stykiem ochronnym lub elektryczną puszkę przyłączeniową w odległości minimum 10 cm od boku urządzenia. Przy podłączeniu do puszkę przyłączeniowej należy obciąć wtyczkę, a przewód elektryczny skrócić w razie potrzeby w taki sposób, aby nie dotykał do urządzenia. Końcówki przewodów wyposażyć w tuleje zaciskowe.

* przy eksploatacji z dodatkowym regulatorem temperatury (patrz strona 3).

2.5 Przekazanie użytkownikowi

Należy wyjaśnić zasadę działania i funkcje urządzenia. Zwrócić uwagę na bezpieczeństwo użytkowania. Przekazać użytkownikowi niniejszą instrukcję obsługi i montażu.

2.6 Dane techniczne

Typ	VH 211	
Wymiary Wys./Szer./Głęb.	mm	400 / 276 / 115
Ciężar	kg	3,0
Zasilanie		1/N ~ 230 V 50 Hz
Moc	kW	2,0
Zakres nastaw temperatury	°C	ca. 5 do 35
Zabezpieczenie przeciwzmrozowe	°C	ca. 5
Klasa ochronności		II
Stopień ochrony		IP 23 bryzgoszczelne
Aprobata		patrz tabliczka znaminowa

3. Gwarancja

Gwarancja obejmuje tylko obszar kraju w którym urządzenie zostało zakupione. Naprawy gwarancyjne należy zgłaszać do zakładu serwisowego wymienionego w karcie gwarancyjnej.



Montaż, podłączenie elektryczne oraz konserwacja urządzenia mogą być wykonane wyłącznie przez uprawnionego instalatora.

Producent nie bierze odpowiedzialności za uszkodzenia urządzeń wynikłe z montażu i/lub użytkowania niezgodnego z niniejszą instrukcją montażu i obsługi.

3.1 Środowisko naturalne i recykling

Prosimy o współpracę w zakresie przestrzegania zasad ochrony środowiska. W tym celu należy usunąć opakowanie zgodnie z obowiązującymi przepisami o recyklingu.

3.1.1 Utylizacja zużytych urządzeń.



Urządzenia oznakowane tym znakiem nie mogą być wyrzucane do pojemników na śmieci, należy je zbierać i utylizować osobno. Utylizacja zużytych urządzeń musi być dokonana zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.

Adressen und Kontakte

Vertriebszentrale

EHT Haustechnik GmbH

Markenvertrieb AEG
Gutenstetter Straße 10
90449 Nürnberg
info@eht-haustechnik.de
www.aeg-haustechnik.de
Tel. 0 18 03 / 91 13 23
Fax 09 11 / 96 56 - 44 4

Kundendienstzentrale

Holzminden

Fürstenberger Str. 77
37603 Holzminden
Briefanschrift
37601 Holzminden

Der Kundendienst
und Ersatzteilverkauf
ist in der Zeit von
Montag bis Donnerstag
von 7.15 bis 18.00 Uhr
und Freitag
von 7.15 bis 17.00 Uhr,
auch unter den
nachfolgenden Telefon- bzw.
Telefaxnummern erreichbar:

Kundendienst

Tel. 0 18 03 / 70 20 20
Fax 0 18 03 / 70 20 25

Ersatzteilverkauf

Tel. 0 18 03 / 70 20 40
Fax 0 18 03 / 70 20 45

Regionen

AEG Kundendienst

Dortmund

Oespel (Indupark)
Brennaborstr. 19
44149 Dortmund
Postfach 76 02 47
44064 Dortmund
Tel. 02 31 / 96 50 22-11
Fax 02 31 / 96 50 22-77

Hamburg

Georg-Heyken-Str. 4a
21147 Hamburg
Tel. 0 40 / 75 20 18-11
Fax 0 40 / 75 20 18-77

Holzminden

Fürstenberger Str. 77
37603 Holzminden
Ersatzteile
Tel. 0 55 31 / 7 02-1 37
Fax 0 55 31 / 7 02-3 35
Kundendienst
Tel. 0 55 31 / 7 02-111
Fax 0 55 31 / 7 02-1 07

Leipzig

Airport Gewerbepark-Glesien
Ikarusstr. 10
04435 Schkeuditz
Tel. 03 42 07 / 7 55-11
Fax 03 42 07 / 7 55-77

Stuttgart

Weilimdorf
Motorstr. 39
70499 Stuttgart
Tel. 07 11 / 9 88 67-11
Fax 07 11 / 9 88 67-77

Ausland

Schweiz

EHT Haustechnik AG
Industriestrasse 10
CH – 5506 Mägenwill
Tel. 0 62 / 8 89 92 14
Fax 0 62 / 8 89 91 26

Niederland

Stiebel Eltron Nederland b.v.
Daviottenweg 36
NL – 5222 BH's Hertogenbosch
Tel. 0 73 / 6 23 00 00
Fax 0 73 / 6 23 11 41

Belgium

AEG Home Comfort
Havenlaan – Av. du port, 104
B – 1000 Brussel – Bruxelles
Tel. 02 / 4 22 25 22
Fax 02 / 4 22 25 24

Czech Republic

Stiebel Eltron Czech
K Hájům 946
CZ – 15500 Praha 5 – Stodulky
Tel. 0 04 20 / 251 11 61 11
Fax 0 04 20 / 235 51 21 22

Polska

Stiebel Eltron Polska Sp. z o.o.
Ul. Instalatorów 9
PL – 02-237 Warszawa
Tel. 0 22 / 8 46 48 20
Fax 0 22 / 8 46 67 03

Hungary

Stiebel Eltron KFT
Pacsirtamező u. 41
HU – 1036 Budapest
Tel. 00 361 250 60 55
Fax 00 361 368 80 97

EHT Haustechnik GmbH
Markenvertrieb AEG
Gutenstetter Straße 10
D-90449 Nürnberg
GERMANY

www.aeg-haustechnik.de
info@eht-haustechnik.de

© EHT-Haustechnik GmbH